

CB 130

Handgerät für PP/PET–Umreifungen
Hand tool for PP/PET–strapping



Bedienung / Operation

EG–Konformitätserklärung EC–Declaration of Conformity

im Sinne der EG–Richtlinie Maschinen 98/37 EG, Anhang II A

*According to the EC. guidelines 98/37 EC Part 2 A
for machines or interconnected machinery*

Bauart der Geräte/Product: **Kunststoffband – Handgerät / Hand tool**

Typenbezeichnung/Type: **CB 130**

Hersteller/Manufacturer: **Cyklop GmbH**

Hiermit erklären wir, daß das Handgerät aufgrund seiner Konzipierung und Bauart, sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits – und Gesundheitsanforderungen der EG–Richtlinie entspricht.

We hereby declare that the hand tool, due to it's concept, design and construction, as commissioned by us, meets the respective health and safety requirements of the EC Directive.

Die Auflistung der angewandten EG–Richtlinien und harmonisierter Normen kann beim Hersteller eingesehen werden.

A list of the EU directives and harmonised standards employed can be inspected at the manufacturer's.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Handgerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

This declaration loses it's validity, if any modification is carried out without our prior agreement.

Köln, 07. 03. 2002

Ort, Datum
Place, Date

Unterschrift
Signature

Angaben zum Unterzeichner
Signatory details

Sehr geehrter Kunde

Sie haben sich aus guten Gründen für das Kunststoffband–Handgerät CB 130 der Firma Cyklop entschieden – vielen Dank!

Mit dem CB 130 erhalten Sie ein Handgerät modernster Technik, ausgestattet mit zahlreichen Funktionen, die Ihnen Ihre täglichen Umreifungsaufgaben erleichtern sollen. Damit Sie das CB 130 ideal nutzen und möglichst lange einsetzen können empfehlen wir Ihnen, diese Betriebsanleitung aufmerksam durchzulesen.

Sollten einzelne Fragen offen bleiben, wenden Sie sich bitte an Ihren Ansprechpartner der Firma Cyklop oder an unseren Kundendienst.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem CB 130.

Ihre Cyklop GmbH

Dear Customer,

Thank you for choosing our plastic strapping tool CB 130.

With the CB 130 you have up-to-date technology combined with numerous functions which will help to simplify your daily strapping tasks. To ensure a long life and problem-free handling, we recommend you to read the instruction manual carefully before use.

Please do not hesitate to contact our sales or service departments if you have any further questions.

Wishing you all the best with the CB 130.

Cyklop GmbH

Inhalt / Contents

Seite / page

Sicherheitsvorschriften / <i>Safety instructions</i>	2
Bestimmungsgemäße Nutzung / <i>Use according to specification</i>	3
Allgemeine Hinweise / <i>General Notes</i>	3
Gerätebeschreibung / <i>Tools description</i>	
Baugruppen / <i>Components</i>	4
Daten / <i>Data</i>	4
Energiedaten / <i>Energy data</i>	4
Akku-Ladegerät / <i>Battery charger</i>	4
Funktion / <i>Function</i>	5
Inbetriebnahme / <i>Starting</i>	
Anschluß / <i>Connection</i>	5
Akkuwechsel / <i>Replace storage battery</i>	5
Einstellung / <i>Adjusting</i>	
Bandart PP oder PET einstellen / <i>Adjusting PP or PET strap type</i>	6
Bandbreiten einstellen / <i>Strap width adjustment</i>	7
Spannkraft einstellen / <i>Adjust tension force</i>	8
Betriebsart einstellen / <i>Adjust operation mode</i>	8
Schweißzeit einstellen / <i>Adjust welding time</i>	8
Bedienung / <i>Operating instructions</i>	
1. Band einlegen / <i>Strap insertion</i>	9
2. Band festklemmen / <i>Strap clamping</i>	9
3a Band spannen im Automatikbetrieb / <i>Strap tensioning automatically</i>	10
3b Band spannen im manuellen Betrieb / <i>Manual strap tensioning</i>	10
4a Band verschweissen und abschneiden im Automatikbetrieb / <i>Strap sealing and cutting automatically</i>	10
4b Band verschweissen und abschneiden im manuellen Betrieb / <i>Strap sealing and cutting manually</i>	11
5. Gerät lösen / <i>Releasing the tool</i>	11
Wartung und Pflege / <i>Maintenance and care</i>	12
Bedeutung der LED-Anzeigen / <i>LED Display</i>	13
Messer austauschen / <i>Blade replacing</i>	14
Messerhöhe einstellen / <i>Adjusting blade height</i>	16
Verschleissteile / <i>Wearing parts</i>	17
Adressen (Kundendienst) / <i>Address (Customer service)</i>	

Gerätetyp : Handgerät CB 130
 Tool type: Hand tool CB 130

Geräte Nr.: _____
 Tool No.: _____

Technische Änderungen vorbehalten.

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieser Unterlage, Verwertung und Weitergabe ihres Inhalts sind nicht gestattet, sofern nicht ausdrücklich zugestanden. Zuwiderhandlung verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte vorbehalten.

Rights for technical modifications reserved. Transmission of this document and duplication as well, use and transmission of its contents is not allowed if not especially conceded. Violations will be charged with idemnification. All rights reserved.

© Copyright by Cyklop – Cologne 2004

Sicherheitsvorschriften / Safety instructions

Allgemeine Hinweise / General remarks

Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten.

Before use, please read the operating and safety instructions carefully.

Das Gerät darf nur bestimmungsgemäß genutzt werden.

The tool may only be used for its designated use.

Das Gerät darf nur von ausgewiesenen Personen bedient werden.

The tool must be operated by qualified personnel only.

Mit dem Gerät bei Spritzwasser nicht arbeiten, Kurzschlussgefahr.

Do not work near running water. Risk of short circuit.



Beim Arbeiten Augen-, Gehör- und Handschutz (schnittfeste Handschuhe) tragen.

When operating the tool, wear eye-, ear- and hand protection (cutting proof gloves).

Beim Umreifen Hände nicht zwischen Band und Packgut legen.

Do not put hands between the strap and the package.

Beim Spannen kann das Band reißen! Nicht in der Flucht des Bandes stehen.

Do not stand in line with the strap while it is tensioned. The strap could break!

Wird das Ladegerät nicht gebraucht, Netzstecker ziehen.

Remove the power plug when the charger is not in use

Wird mit Federzug gearbeitet, darf nur ein den Sicherheitsvorschriften entsprechender Federzug verwendet werden. *If work is carried out using a spring balancer, it should be one that complies with the safety regulations.*

Hinweise zur Wartung und Pflege / Instructions for maintenance and care

Die Betriebs- und Wartungsvorschriften sind zu beachten. *Comply with operating and maintenance instructions.*

Vorgeschriebene bzw. in der Betriebsanleitung angegebenen Wartungs- und Inspektionsintervalle einhalten.

Maintenance and inspection intervals are to be adhered to.

Das Gerät darf nur von ausgebildetem und autorisiertem Bedienungspersonal gewartet werden. Dies gilt insbesondere für Arbeiten an der elektrischen Ausrüstung, die nur von besonderen Fachleuten ausgeführt werden dürfen.

The tool may only be serviced by trained and / or authorized personnel, especially for electrical equipment which should only be carried out by an electrician.

Bestimmungsgemäße Nutzung / Use according to specification

Das Handgerät ist ausschließlich zum Umreifen von Packstücken mit Kunststoffband, zum Zwecke der Transportsicherung bestimmt. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet die Fa. Cyklop GmbH **NICHT!**

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

The handtool is exclusively designed for strapping packages with plastic strap for transport securing purposes. Any other or extended use of the machine, is rated to be not according to the specification.

For damages resulting from this, the factory CYKLOP GmbH is NOT responsible.

Operating the hand tool within the limits of its designated use also involves observing the instructions set out in the operating manual and complying with the inspection and maintenance directives.

Allgemeine Hinweise / General Notes

Technischer Kundendienst:

Zentrale Leitstelle im Werk Köln.

Telefon 02236 / 602-541, 572, 573 oder 575.

Beschreiben Sie die Störung bitte möglichst genau, damit erforderliche Einzelteile umgehend disponiert werden können.

Technical Service:

Headquaters, Cologne.

Tel.: 02236/602-541, 572, 573 or 575.

Please describe the fault as accurately as possible, so that the required spare parts can be disposed as soon as possible.

Einzelteilbestellung:

Telefon 02236 / 602-505, 513, 582, 574, 524 oder 593

Bitte beachten Sie die Angaben im entsprechenden Teil der Dokumentation.

Ordering piece parts:

Tel.: 02236/602-505, 513, 582, 574, 524 or 593

Please pay attention to the information given in the corresponding part of the documentation.

Notwendige Bestell-Angaben:

Essential details for ordering:

Bestellnummer / Part number.

Gerätetyp / Type of machine:

Auftrags Nr. / Cyklop order number.

Garantie:

Guarantee conditions: See separate document.

Bitte entnehmen Sie die Garantiebestimmungen dem beiliegenden Faltblatt.

Anschrift:

Address:

Cyklop GmbH

Transportgutsicherungs-Systeme / Transport protection systems

Kundendienst-Abteilung / Department customer support

Postfach / Post box 50 12 20

50972 KÖLN

Industriestraße 133

50996 KÖLN

GERMANY

Telefon: ++49 (0) 2236/602-0

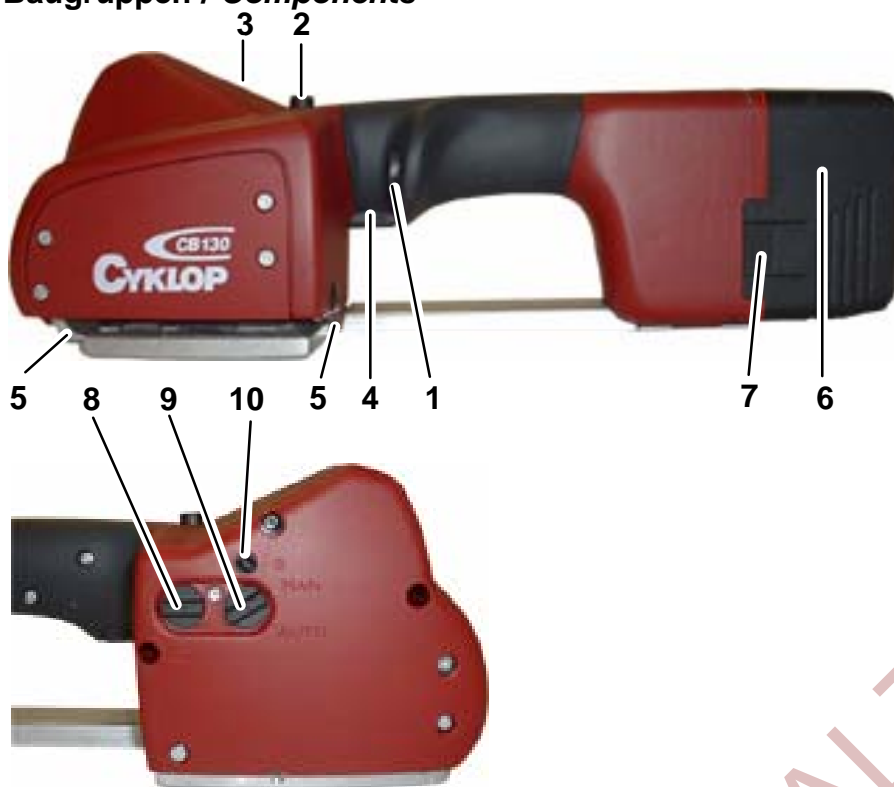
Telefax: ++49 (0) 2236/602-533/599

info@cyklop.de

www.cyklop.com

Gerätebeschreibung / Tool description

Baugruppen / Components



- 1 Taster Spannen
Tensioning button
- 2 Taster Schweißen manuell
Manual sealing button
- 3 Leuchtdiode / Diode
- 4 Taster Lüften
Release button
- 5 Bandanschlag / Strap stop
- 6 Akku / Battery
- 7 Verschlussklammer
Clamp
- 8 Potentiometer
Bandspannung
Potentiometer Strap tension
- 9 Wahlschalter
Automatik / Halbautomatik
*Selector switch
Automatic / Semi-automatic*
- 10 Potentiometer Schweißzeit
Potentiometer sealing time

Daten / Data

Gewicht / Weight:	ca. 3,5 kg (+ 800 g Akku / Battery)
Verschlussart / Seal:	Reibschweiß-Verschluß / Friction weld process
Spannkraft / Tension:	je nach eingesetzter Bandart und Anwendung / depending on strap type used and application bis max. 1300 N (Messung über 4 Seiten am Packstück) / up to max. 1300 N (measurement over 4 sides on package) bis max. 2000 N (Messung der Zugkraft) / up to max. 2000 N (measurement of tensile force)
Bandqualität / Strap quality:	PP / PET
Bandbreite / Strap widths:	9, 13, 16, 19 mm
Banddicke / Strap thickness:	0.5 – 1.2 mm
Energiequelle / Source of energy:	Wechselakku / Battery
Schallpegel (nach DIN 45635 Teil 27) gemessen im Raum: Sound level (DIN 45635 part 27) measured in room	Verschließen / Sealing 68 – 94 dB (A)

Energiedaten / Energy data

Ladegerät / Charger

Betriebsspannung / Working voltage:	220–240 V , 50/60 Hz
Ausgangsspannung / Output voltage:	3.6 – 13.2 V DC
Ladestrom / Charging:	5 A, 105 W

Akku / Battery

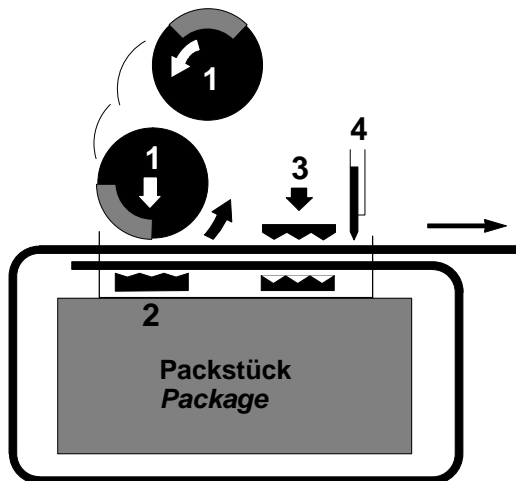
Betriebsspannung / Working voltage:	14.4 V DC
Kapazität / Capacity:	3.0 Ah
Ladezeit / Charge time:	max. 38 min
Lebensdauer Nickel-Metallhydrid-Akku / Duration Nickel-metalhydride-battery:	bis zu 1000 Ladungen / up to 1000 charges
Anzahl Umreifungen NiMH-Akku / No. of strapping cycles:	bis zu 180 Umreifungen / up to 180 strappings bei Akku mit 100%iger Ladekapazität / With batteries charged 100%

Akku – Ladegerät / Battery charger

Die Funktion und Bedienung entnehmen Sie bitte der separaten Anleitung des Ladegerätes.

Function / operation: see instructions

Funktion / Function



Festklemmen der Bänder durch einschwenken des Spannrades (1) auf die Bänder
 Spannen im Spannradprinzip
 Fixierung des unteren Bandes durch Matrice (2)
 Verschweißen der Bänder im Reibschweiß-Verfahren (3)
 Abtrennen des Bandes durch Abschneidemesser (4)
*Clamp the lower strap in to the clamp (1)
 Pull over the capstan (2)
 The straps are sealed through friction welding (3)
 The blade (4) cuts the strap off.*

Reibschweiß-Verschluß: Wärme, die durch schnelles Über-einanderreiben der Bänder entsteht, führt zum Aufschmelzen der Oberflächen. Unter gleichzeitigem Druck werden die Bänder miteinander verschweißt.

Friction sealing: Heat produced by friction between the two strapping ends results in melting the strapping surface. The seal is caused by simultaneous pressure.



Verletzungsgefahr durch Verbrennen

Die Reibung zum Verschmelzen des Bandes erzeugt eine Temperatur von ca. 200°C.

Danger of injury

The heat which is caused by friction – melting the strap – reaches a temperature of approx. 200°C.

Inbetriebnahme / Starting

Anschluß / Connection

Vor der ersten Inbetriebnahme den Akku im Ladegerät aufladen. Nach Ladezeitende den Akku aus dem Ladegerät nehmen und in das Handgerät stecken, dabei leuchtet die Diode (3) kurz grün auf. Das Gerät ist betriebsbereit.
Charge the battery accumulator prior to the first use. After charging time, take the battery accumulator off the charger and install it into the hand unit. The unit is ready for operation.



Personenrisiko

Um eine Gefahr der Verletzung durch Fehlfunktion zu vermeiden, darf das Handgerät nur mit den Originalakkus betrieben werden.

Risk

To avoid the risk of injury to the operator, only original batteries should be used.

Akkuwechsel / Replacing battery

Wird längere Zeit mit dem Handgerät nicht gearbeitet oder ist der Akku leer, den Akku von unten aus dem Gerät nehmen. *If the tool is not to be operation for a certain length of time or the battery is empty, remove the battery from beneath the tool.*



Die Verschlussklammern (7, Pfeil) drücken und den Akku von unten aus dem Gerät ziehen. (siehe Bild)
 Beim Einstecken des Akku leuchtet die Diode (3) kurz grün auf, das Gerät ist betriebsbereit.
Press the clamps (7, arrow) and pull the battery down and out of the tool (see picture).

When installing the battery again a diode will blink green (3), the hand tool is ready for use.

WICHTIG!

**Defekte Akku nicht in den Müll werfen.
 Bitte umweltgerecht entsorgen!**

IMPORTANT!

**Do not throw the battery into the waste bin.
 Dispose according to the regulations for environment protection.**

Einstellungen / Settings



Hinweis

Das Handgerät wurde im Werk auf Kundenspezifische Daten eingestellt und ist mit diesen Einstellungen betriebsbereit.

Note

The hand tool has been adjusted at the factory to customer-specific data and is ready to operate with these settings.



Achtung!

Bei Neueinstellungen Akku (6) von unten aus dem Gerät ziehen und erneut einstecken. Dadurch wird der momentan eingestellte Zustand angezeigt. Danach gewünschte Einstellungen vornehmen.

Attention!

When new settings are made, pull the battery (6) out of the tool from below and reinsert. This causes the state currently set to be displayed. Then the desired settings can be made.

Bandart PP oder PET einstellen / Adjusting PP or PET strap type



Nur im Automatikmodus möglich

Nacheinander die Taste (2) "Schweißen manuell" und die Taste (4) "Lüften" drücken.

⚠ Reihenfolge unbedingt einhalten!

Beide Tasten gedrückt halten und ca. 10 sec. warten bis die Leuchtdiode (3) grün blinkt.

Einmal grün blinken = PP – Band
Zweimal grün blinken = PET – Band

Beide Tasten loslassen, die zuletzt angezeigte Blinkfolge ist gespeichert.

Only possible in Automatic mode

Press the "Manual sealing" button (2) and the "Release" button (4) consecutively.

⚠ Be sure to comply with sequence!

Press and hold both buttons and wait approx. 10 sec. until the LED (3) flashes green.

One green flash = PP strap
Two green flashes = PET strap

Release both buttons; the flashing sequence last displayed is saved.

Einstellungen / Settings



Bandbreiten einstellen / Adjusting strap width

Stiftschraube (84) lösen.

An der Unterseite, durch Drehen der Verstelleinheit (40), eine andere Bandbreite einstellen.

An der Grundplattenvorderkante befinden sich Markierungen an denen die jeweils eingestellte Bandbreite erkennbar ist.

Nach der Bandbreiteneinstellung muß die Verstelleinheit (40) durch Hineindreuen der Stiftschraube (84) arretiert werden.

Die Stiftschraube (84) muss fest angezogen werden, da sich sonst (durch Vibration) die eingestellte Bandbreite verstellt.

Loosen the screw (84).

The strap width can be changed by turning the setting mechanism (40) on the bottom.

Markings at which the respectively adjusted strap width can be adjusted are provided on the front edge of the unit base plate.

When the strap width has been set then the setting mechanism (40) has to be locked by turning the screw (84). The screw (84) has to be tightened, otherwise the strap width may alter as a result of vibration.

Die mechanisch eingestellte Bandbreite muss in die Steuerung eingelesen werden.

Dazu die **Betriebsart "Manuell"** am Wahlschalter (9) einstellen.

Nacheinander die Taste (2) "Schweißen manuell" und die Taste (4) "Lüften" drücken.

⚠ Reihenfolge unbedingt einhalten!

Beide Tasten gedrückt halten und ca. 10 sec. warten bis die Leuchtdiode (3) rot blinkt.

Die Blinkfolge bedeutet:

- 1 x rot = 9 mm Bandbreite
- 2 x rot = 13 mm Bandbreite
- 3 x rot = 16 mm Bandbreite
- 4 x rot = 19 mm Bandbreite

The mechanically set strap width must be read into the controller.

To do this, set the "Manual" operating mode on the selector switch (9).

Press the "Manual sealing" button (2) and the "Release" button (4) consecutively.

⚠ Be sure to comply with sequence!

Press and hold both buttons and wait approx. 10 sec. until the LED (3) flashes red.

The flashing sequence means:

- 1 x red = 9 mm strap width
- 2 x red = 13 mm strap width
- 3 x red = 16 mm strap width
- 4 x red = 19 mm strap width



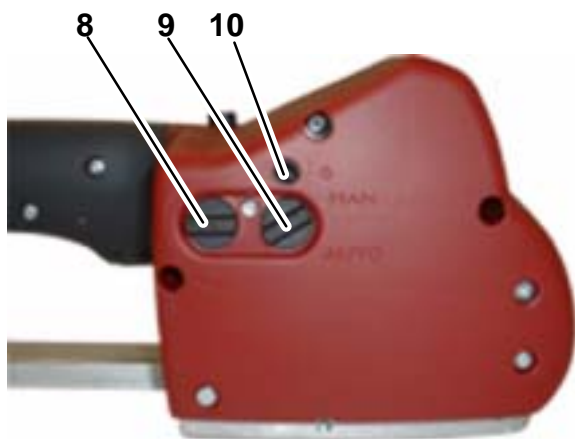
Achtung!

Stimmt die Blinkfolge nicht mit der mechanisch eingestellten Bandbreite überein, bitte den Kundendienst anrufen.

Attention!

If the flashing sequence does not match the mechanically set strap width, please call Customer Service.

Einstellungen / Adjustment



Spannkraft einstellen / Adjusting tension

Am Potentiometer (8) kann die Bandspannung stufenlos eingestellt werden.

Drehung im Uhrzeigersinn erhöht die Bandspannung bis max. 1300 N (max. 2000 N).

Drehung entgegen Uhrzeigersinn verringert die Bandspannung bis < 200 N je nach Bandart.

The strap tension is adjustable using the (8) potentiometer.

Turning clockwise increases strap tension to max. 1300N (max. 2000 N).

Turning anti-clockwise decreases strap tension to < 200 N for each strap type.

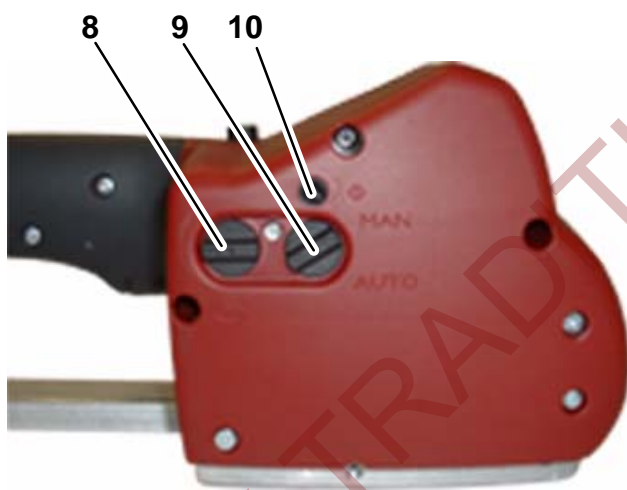


Achtung!

Bei weichen Packstücken, z.B. Kartontage (Schachtel-Umreifungen), die Bandspannung reduzieren. Auf diese Weise werden die Packstücke geschont.

Attention!

The strap tension has to be reduced when strapping soft packages, for example cardboard (strapping of packets). This prevents damage to the package.



Betriebsart einstellen / Operation mode

Am Wahlschalter (9) kann die Betriebsart "Automatik" oder "Manuell" eingestellt werden.

Im **Automatikbetrieb** wird der Spannvorgang bei Erreichen der vorgewählten Bandspannung beendet und das Verschweißen und Abschneiden des Bandes automatisch gestartet.

Im **manuellen Betrieb** die Taste (1) "Spannen" solange drücken, bis die gewünschte Bandspannung erreicht ist. Der Schweißvorgang muß durch Drücken der Taste (2) "Schweißen manuell" gestartet werden.

The selection switch (9) can be set to automatic or manual operation.

Automatic operation means that the tensioning will stop at a pre-selected tension and sealing and cut off will be carried out automatically.

Manual operation means that the tension button (1) has to be pressed until the required tension is reached. Press the welding button (2) to seal the strap.

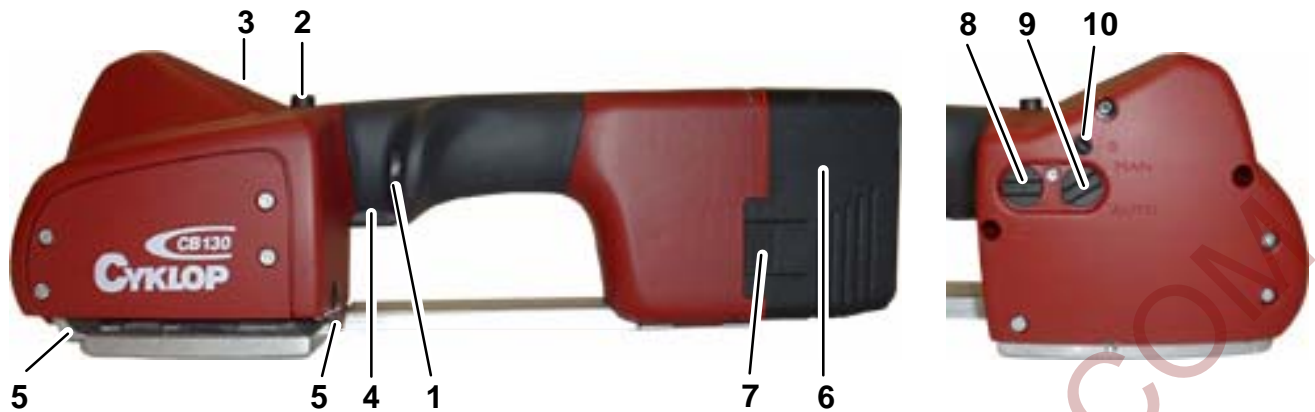
Schweißzeit einstellen / Adjusting welding time

Die Einstellung der Schweißzeit kann durch Drehen der Schraube (10) vorgenommen werden. Drehung im Uhrzeigersinn erhöht die Schweißzeit. Drehung entgegen Uhrzeigersinn verringert die Schweißzeit.

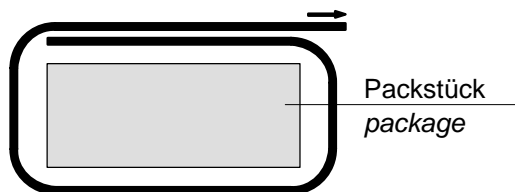
To adjust the welding time the screw (10) has to be turned, clockwise for increasing the welding time and anti-clockwise for decreasing welding time.

Bedienung / Operating instructions

Baugruppen / Components



1. Band einlegen / Strap insertion



Band so um das Packstück legen, daß es auf der Packstückoberseite übereinander liegt.
Form a strap loop around the package so that the strap ends overlap on top.

2. Band festklemmen / Strap clamping



Gerät mit der rechten Hand am Griff fassen. Mit der linken Hand die übereinanderliegenden Bänder festhalten und bis zum Bandanschlag einlegen. Mit dem Daumen die Spanntaste (1) einmal drücken. Beide Bänder sind festgeklemmt.

Hold the tool in the right hand. Hold the overlapping strap and insert with the left hand. Press the tensioning button with the thumb. Both straps are held tight.



ACHTUNG

Verletzungsgefahr durch Einzug!

Die Bänder dürfen nur mit der **linken Hand** und **hinter** dem Einlegebereich gehalten und eingelegt werden.

Niemals die Bänder von **vorne** in das Gerät einlegen!

ATTENTION

Danger of injury from drawing in!

The straps may only be held and inserted with the **left hand** and **behind** the insertion area.

Never insert the straps in the tool **from the front**.

3a. Band spannen im Automatikbetrieb / *Strap tensioning automatically*



Mit der linken Hand nur noch das obere Band festhalten. Mit dem Daumen der rechten Hand die Spanntaste (1) drücken. Solange die Taste gedrückt wird, ist der Spannantrieb eingeschaltet und endet automatisch beim Erreichen der voreingestellten Bandspannung. Das Verschweißen und Abschneiden der Bänder erfolgt automatisch.

Hold only the top strap with the left hand.

Press the tension button (1) with the right hand thumb. Tensioning is activated as long as this button is being pressed and the pre-selected tension is reached. Sealing and cutting off are carried out automatically.

3b. Band spannen im manuellen Betrieb / *Manual strap tensioning*



Mit dem Daumen der rechten Hand die Spanntaste (1) solange drücken, bis die gewünschte Bandspannung erreicht ist. Auch ein mehrmaliges Drücken der Spanntaste ist möglich.

Press the tension button (1) with the right hand thumb until the required tension is reached.

It is possible to press the tension button more than once.



Quetschgefahr

Das untere Band (Spannband) beim Spannen nicht mit der Hand führen.

Danger

Do not hold the bottom strap whilst tensioning.

4a. Band verschweißen und abschneiden im automatischen Betrieb / *Automatic sealing and cutting of strap*



Automatik für starre Packstücke

Nach Erreichen der eingestellten Spannkraft werden die Bänder automatisch verschweißt und abgeschnitten.

Automatic for lot sized packages. When the tension has been reached the straps will be automatically sealed and cut off.

Während des Schweißvorganges das obere Band mit der linken Hand nach links wegnehmen.

During the sealing process pull the upper strap away to the left.

4b. Band verschweissen und abschneiden im manuellen Betrieb / *Manual sealing and cutting of strap*



Während des Schweißvorganges das obere Band mit der linken Hand nach links wegnehmen.
During the sealing process pull the upper strap away to the left.

Manuell für flexible Packstücke

Wenn die gewünschte Bandspannung erreicht ist, mit dem Daumen der rechten Hand die Taste (2) "Schweißen manuell" drücken. Die Bänder werden verschweißt und abgeschnitten.

Manual for variable package sizes.

When the required tension is reached press button (2) "weld manual" with the right hand thumb. The strap will be sealed and cut off.



Quetschgefahr

Spannen und Verschweißen erfolgt ohne Stopp, nicht an das untere Band (Spannband) greifen.

Danger

Do not hold on to the lower strap as tensioning and sealing are carried out without a stop.

5. Gerät lösen / *Releasing the tool*



Solange die Leuchtdiode (3) rot leuchtet, kühlt der Reibschweißverschluß ab, ein Lösen ist nicht möglich. Bei grüner Leuchtdiode (3) den Taster Lüften (4) drücken
As long as the diode lights up red (3) the friction seal is cooling and it is not possible to pull the tool off the package. When the diode lights up green (3) press the release button (4)



und das Gerät nach rechts wegziehen.
and pull the hand tool to the right.

Wartung und Pflege / Maintenance and care



Beim Einsatz eines elektrischen Handgerätes sind nachfolgende Hinweise zu beachten.

In case of using an electrically driven hand tool, the following notes must be strictly observed.

Das Gerät darf nur von ausgebildetem und autorisiertem Bedienungspersonal gewartet werden.
The tool may only be serviced by trained and / or authorized personnel.

Das Gerät darf nicht mit Feuchtigkeit in Verbindung gebracht werden.
The tool must not be exposed to humidity.



mitgelieferte Reinigungsbürste /
Cleaning brush provided



Achtung!

Vor Reinigungsbeginn Akku unbedingt entfernen, da sonst durch Betätigen der Spanntaste die Spannmatrize oder das Spannrad beschädigt werden.

Mit den Fingern nicht in den Spannradbereich greifen.

Bei Reinigungsarbeiten mit Druckluft Schutzbrille tragen.

Attention! Danger of injury

Before cleaning it is absolutely necessary to remove the battery otherwise the tension die or the feed wheel will be damaged when the tensioning button is pressed!

Do not put your fingers into the tension wheel area.

Wear protective goggles by cleaning work with compressed air.

Das Gerät ist täglich, nach Betriebsende, mit Druckluft zu reinigen.
 Bandrückstände und Bandabrieb mit der Reinigungsbürste entfernen.
 Dazu die Reinigungsbürste zwischen Spannrad und Spannmatrize einführen und die Verunreinigungen entfernen.
The device must be cleaned daily with compressed air following the end of operation.
Remove strap residues and strap abrasion with the cleaning brush.
To do this, guide in the cleaning brush between the tensioning gear and the tensioning die and remove soiling.



Achtung!

Niemals mit anderen Gegenständen, wie Schraubendreher usw. die Reinigung vornehmen.

Attention!

Never conduct cleaning with other objects, such as screwdrivers, etc.



Nicht ölen oder fetten!

Do not grease or oil!

Bedeutung der LED Anzeige / LED Display



Beim Einsetzen des Akku / While inserting the battery

Bei jedem Einsetzen des Akku zeigt das Gerät durch Blinkzeichen die aktuellen Einstellungen an.
Each time the battery is inserted, the tool shows the current settings by flashing.

LED – Anzeige / LED – display	Ursache / Reason of message	
Grün – Langes Aufleuchten <i>Green – Lights up long</i>	Betriebsbereit <i>Ready for operation</i>	
Rot – Kurze Blinkfolge <i>Red – Short flashing sequence</i>	Bandbreite / <i>Strap width</i> 1 x rot / red = 9 mm 2 x rot / red = 13 mm 3 x rot / red = 16 mm 4 x rot / red = 19 mm	
Grün – Kurze Blinkfolge <i>Green – Short flashing sequence</i>	Bandart / <i>Strap type</i> 1 x grün / green = PP 2 x grün / green = PET	
LED – Anzeige / LED – display	Ursache / Reason of message	Was ist zu tun? <i>What to do?</i>
Gelb – ca. 1 Minute blinkend <i>Yellow – approx. 1 min. flashing</i>	geringe Batteriekapazität <i>Low battery</i>	Akku aufladen <i>Recharge battery</i>
Rot – Dauer- oder Blinklicht <i>Red – permanent or flashing light</i>	Verschiedene <i>Various</i>	Sofort Akku ziehen, Kundendienst anrufen <i>Take off battery and call service</i>

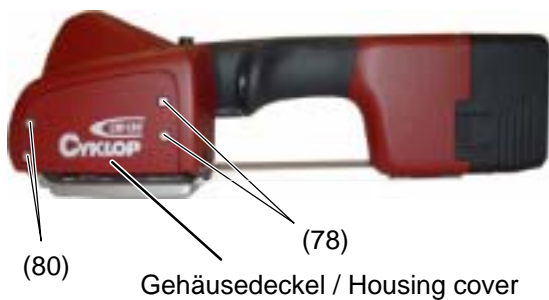
Beim Spannvorgang / While tensioning

LED – Anzeige / LED – display	Ursache / Reason of message	Was ist zu tun? <i>What to do?</i>
Rot – Dauerlicht <i>Red – permanent</i>	Akku leer <i>Battery empty</i>	Akku aufladen <i>Recharge battery</i>
Rot – Blinklicht <i>Red – flashing light</i>	Verschiedene <i>Various</i>	Sofort Akku ziehen, Kundendienst anrufen <i>Take off battery and call service</i>

Beim Reibschweissen / While sealing

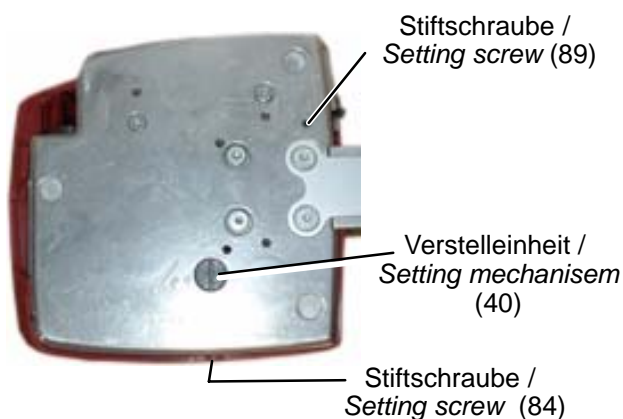
LED – Anzeige / LED – display	Ursache / Reason of message	Was ist zu tun? <i>What to do?</i>
Rot <i>Red</i>	Abkühlzeit läuft <i>Cooling down time in progress</i>	Wenige Sekunden warten <i>Wait for a few more seconds</i>
Grün <i>Green</i>	Abkühlzeit ist abgelaufen <i>Cooling is finished</i>	Geräte aus Umreifung nehmen <i>Release tool</i>

Messer austauschen / Blade replacing



Taste (2) "Lüften" drücken.
Die Messereinheit fährt nach oben.
*Press the release button (2).
The blade is raised.*

Vier Schrauben (78/80) herausdrehen und Gehäuse-
deckel entfernen.
*Unscrew four screws (78/80) and remove the housing
cover.*



Stiftschraube (89) (Höheneinstellung für Messer) her-
ausdrehen.
Remove screw (89) (height adjustment for blade).

Stiftschraube (84) lösen und auf der Unterseite des
Gerätes die Verstelleinheit (40) auf die Bandbreite 19 mm
einstellen.
*Loosen screw (84) on the bottom of the tool and adjust the
setting mechanism (40) to strap width 19 mm.*

Schutzclip (A) von innen mit einem Flach-Schrauben-
dreher herausdrücken.
Remove protection clip (A) with a flat screwdriver.



Schraube (8.2) lösen. *Loosen screw (8.2).*



Achtung!
Verletzungsgefahr am Messer.
Attention!
Risk of injury (blade)

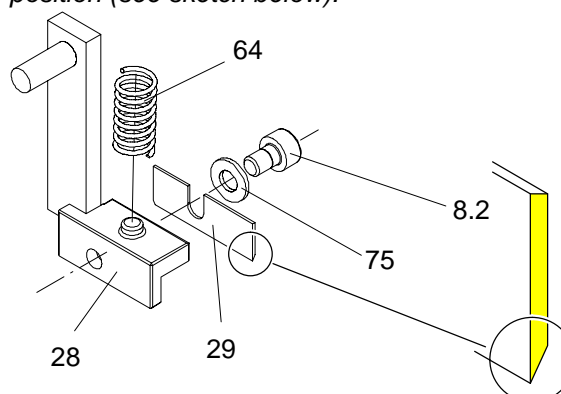
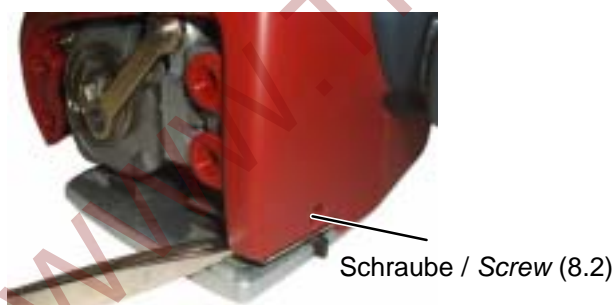
Altes Messer (29) mit einer Pinzette oder Flachzange
herausnehmen.
*Remove the old blade (29) with the help of tweezers or flat
pliers.*

Neues Messer (29) mit Pinzette oder Flachzange
einsetzen.

Dabei auf die richtige Lage der Schneide (siehe Skizze
unten) achten.

*Replace the new blade (29) with the help of tweezers or
flat pliers.*

*It is important that the blade is placed into the right
position (see sketch below).*



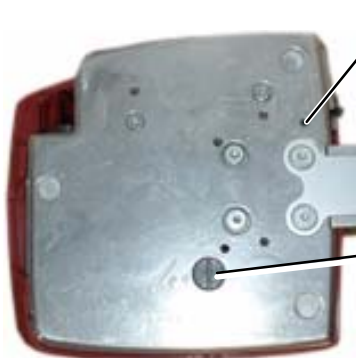
Messer austauschen / Blade replacing



Schraube / Screw (8.2)



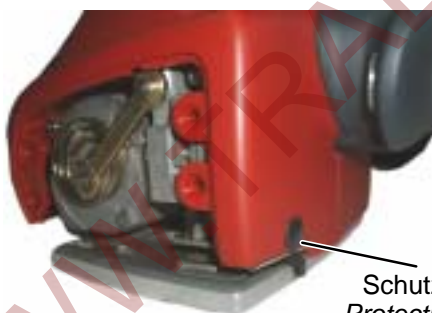
Umreifungsband / Strap



Stiftschraube /
Setting screw (89)

Verstelleinheit /
Setting mechanism
(40)

Stiftschraube /
Setting screw (84)



Schutzclip (A)
Protection clip (A)



(80)

Gehäusedeckel / Housing cover

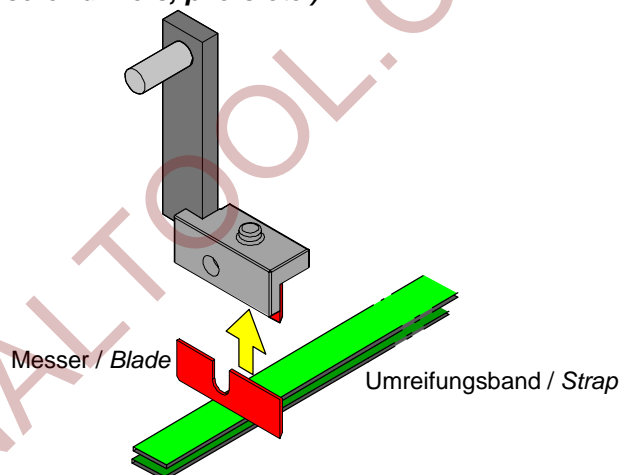
Schraube (8.2) leicht anziehen.
Screw (8.2) lightly tighten.

Mehrere Lagen Umreifungsband (z.B. 2 Lagen) unter das eingelegte Messer schieben und hoch gegen den Anschlag drücken.

Achtung! Dafür keine harten oder scharfkantigen Gegenstände benutzen. (z.B. Schraubendreher, Zange o.ä.)

Place a few layers of strap (i.e. 2 layers) under the blade, pull up and press against the buffer.

Attention: Do not use any hard or sharp objects (i.e. screwdrivers, pliers etc.).



In dieser Position Schraube (8.2) festziehen.
Tighten the screw in this position (8.2).

Stiftschraube (89) hineindrehen.
Turn setting screw (89).

Verstelleinheit (40) auf die ursprüngliche Bandbreite einstellen.
Setting mechanism (40): Adjust to the initial strap width

Durch Hineindreihen der Stiftschraube (84) die Verstelleinheit arretieren.
By turning the screw (84) the setting mechanism is locked.

Schutzclip (A) einsetzen. Place protection clip (A).

Gehäusedeckel aufsetzen und mit den Schrauben (78) und (80) festschrauben.
Place cover plate into position and tighten screws (78 and 80).

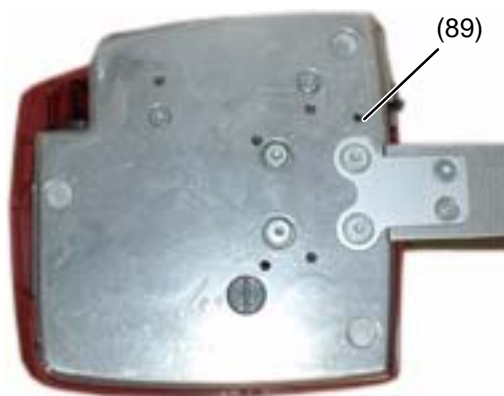
Hinweis:

Da die Einstellschraube (89) entfernt wurde, muß die Messerhöhe neu eingestellt werden.

Note: As the setting screw has been removed the blade height has to be readjusted.



Messerhöhe einstellen / Adjusting blade height



An der Einstellschraube (89) kann der Abstand des Messers zur Grundplatte, während eines Abschneidevorganges, eingestellt werden.

The distance between the blade and the base plate during a cut-off procedure can be adjusted with the adjustment screw (89).

Hineindreihen der Schraube erhöht den Abstand.
Herausdrehen der Schraube verringert den Abstand.
*Screwing in the screw increases the distance.
Screwing out the screw decreases the distance.*

Die Standardeinstellung ab Werk beträgt zwischen Unterkante Messerhalter (28) und Oberfläche der Grundplatte ca. 3,5 mm.

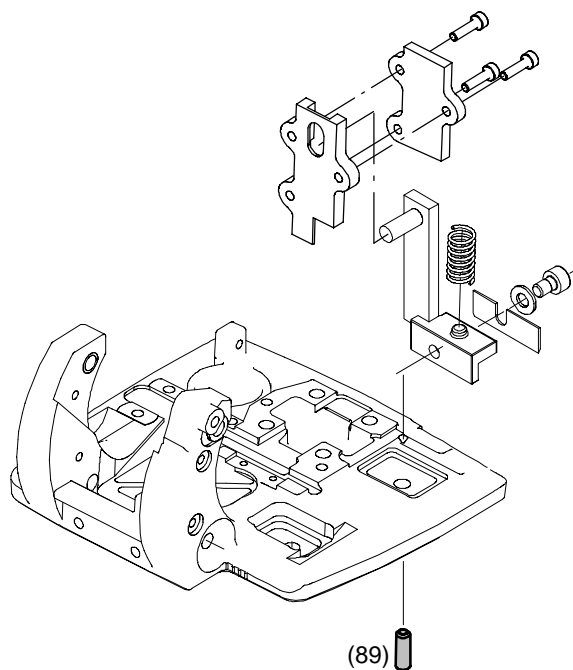
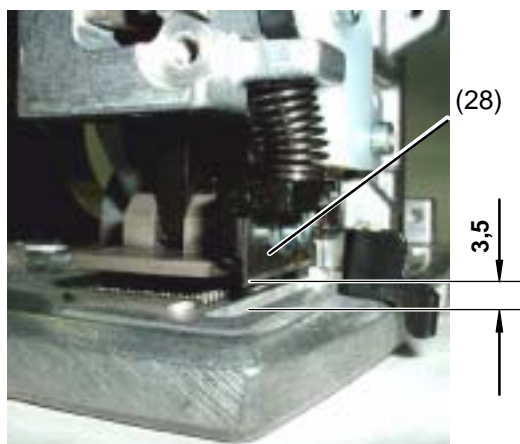
The default setting from the factory between the lower edge of the blade holder (28) and the surface of the base plate is approx. 3.5 mm.

Wird die Schraube zu weit hineingedreht – wird das Band nicht abgeschnitten.

Es entsteht eine Einkerbung auf der Bandoberseite.
*If the screw is screwed in too far, the strap is not cut off.
A notch is produced on the upper side of the strap.*

Wird die Schraube nicht ausreichend hineingedreht – werden beide Bänder abgeschnitten oder das untere Band wird vom Messer beschädigt.

If the screw is not screwed in far enough, both straps are cut off or the lower strap is damaged by the blade.



Verschleißteil–Empfehlung / Wearing parts recommendation

Für schnellstmögliche Störungsbehebung sind folgende Teile zur Lagerung empfohlen:

For first aid repairs, it is recommended to have the following parts in stock:

Pos. <i>Item</i>	Bestell Nr. <i>Order No.</i>	Benennung <i>Description</i>	Abmessung <i>Dimension</i>	Stück <i>Piece</i>
	71054387	Spanneinheit komplett / <i>Tensioning unit compl.</i>		
6	71055624	Reinigungsklotz / <i>Cleaning block</i>		1
15	71070771	Schweißmatrize kompl. – bestehend aus 71070740+71070738+71070701 / <i>Welding block</i>		1
17	71054308	Querhebel / <i>Cross lever</i>		1
20	71054311	Bolzen Schwinger / <i>Bolt</i>		1
26	71070741	Rolle / <i>Roller</i>		1
29	71070736	Messer CB / <i>Blade</i>		1
30	71054321	Miniaturkupplung / <i>Miniature clutch</i>	MK1–10–22–5–5	1
37	71072310	Bandanschlag kpl – bestehend aus 71072306/71054328/71072307 / <i>Strap fixture</i>		1
38	71072322	Trägerblech / <i>Strap guide</i>		1
38.2	10162726	Zugfeder / <i>Tension spring</i>		1
50	71072319	Klemmschuh / <i>Clamping sleeve</i>		1
	71054376	Aufhängebügel komplett / <i>Suspension bracket complet</i>		1
	71072300	Steuerung CB 130 komplett / <i>Control compl.</i>		1
59	71054346	Bosch–Akku / <i>Bosch battery</i>		1
60	71054347	Akku–Klemmen / <i>Brackets</i>		2
62	71064050	Druckfeder Schwinger / <i>Spring</i>		1
63	71064051	Feder Daumenschalter oben / <i>Spring</i>		1
64	71064052	Feder für Schneidmesser / <i>Spring</i>		1
65	71064057	Feder Haken / <i>Spring</i>		1
66	71064053	Feder Zeigefingerschalter / <i>Spring</i>		1
67	71054381	Feder Bandbreiteneinstellung / <i>Spring</i>		1
98	10163131	Nadelhülse / <i>Needle bushing</i>	HK 1010	1
99	71064055	Nadelhülse / <i>Needle bushing</i>	HK 0810	1
100	71064056	Nadelhülse / <i>Needle bushing</i>	HK 0509	1

HINWEIS !

Zusätzlich zu dieser Verschleißteil–Empfehlung existiert eine Einzelteilliste.

NOTE !

In addition to these recommendations a complete spare parts list is available.

WWW.TRADITIONALTOOL.COM

Kundendienst Deutschland *Customer Service Germany*

Technische Auskunft *Technical Information*

00001 – 99999 02236 – 602.528/541/575
02236 – 602.599

Adresse / Address

Cyklop GmbH

Postfach 50 12 20
50972 KÖLN
Industriestr. 133
50996 KÖLN
GERMANY

Tel.: ++49 (0) 2236/602-0
Fax: ++49 (0) 2236/602-533/599

info@cyklop.de
www.cyklop.com

Cyklop International ist weltweit vertreten.

Die Adressen der Tochtergesellschaften bitte bei **Cyklop GmbH Deutschland** erfragen.

Cyklop International is represented world-wide.

Cyklop GmbH in Germany will be pleased to let you have the addresses of any other company in the Cyklop Group.

Cyklop GmbH

Industriestr. 133
50996 KÖLN
GERMANY

Postfach 50 12 20
50972 KÖLN

Tel.: ++49 (0) 2236/602-0
Fax: ++49 (0) 2236/602-533/599

info@cyklop.de
www.cyklop.com

